

HOLLARD

In the high pastures and the Jura mountains overlooking the Val de Morteau and the Brévine plain, we follow the clandestine route that the French resistance fighter Michel Hollard took many times to pass on intelligence to the Allies. These reports made it possible to neutralize the V-1, Hitler's secret missiles aimed at London. / In den hohen Weiden und Juramassiven, die das Val de Morteau und die Ebene von La Brévine überragen, folgen wir der geheimen Route, die der französische Widerstandskämpfer Michel Hollard viele Male nahm, um den Alliierten Informationen zu übermitteln. Diese trugen dazu bei, die V-1, Hitlers geheime auf London gerichtete Raketen, unschädlich zu machen.



UN CHEMIN DE MÉMOIRE

A path of remembrance / Ein Weg der Erinnerung

Pendant la Seconde Guerre mondiale, à quelques pas d'ici, la frontière fut le théâtre de nombreux passages clandestins du résistant français Michel Hollard. / During the Second World War, just a few steps from here, the border was the scene of numerous clandestine crossings by the French resistance fighter Michel Hollard. / Während des Zweiten Weltkriegs war die Grenze, nur wenige Schritte von hier entfernt, Schauplatz zahlreicher geheimer Übertritte des französischen Widerstandskämpfers Michel Hollard.



MICHEL HOLLARD

OFFICES DU TOURISME

Tourist offices / Tourismusbüros

Pays Horloger (FR)

+33 38 167 18 53
pays-horloger.com

Neuchâtel (CH)

+41 32 889 68 95
neuchateltourisme.ch

RESTAURANTS

Auberge du Vieux Chatelet (FR)

"Au coeur des rêves"
+33 38 167 11 59
chateletu.com

Hôtel-de-Ville de La Brévine (CH)

+41 32 938 20 00
labrevinehoteldeville.ch

Restaurant Bar l'Isba (CH)

+41 32 935 13 06
facebook.com/barlisba



agence nationale
de la cohésion
des territoires



RÉGION
BOURGOGNE
FRANCHE
COMTE



arcjurassien.ch



LA BRÉVINE

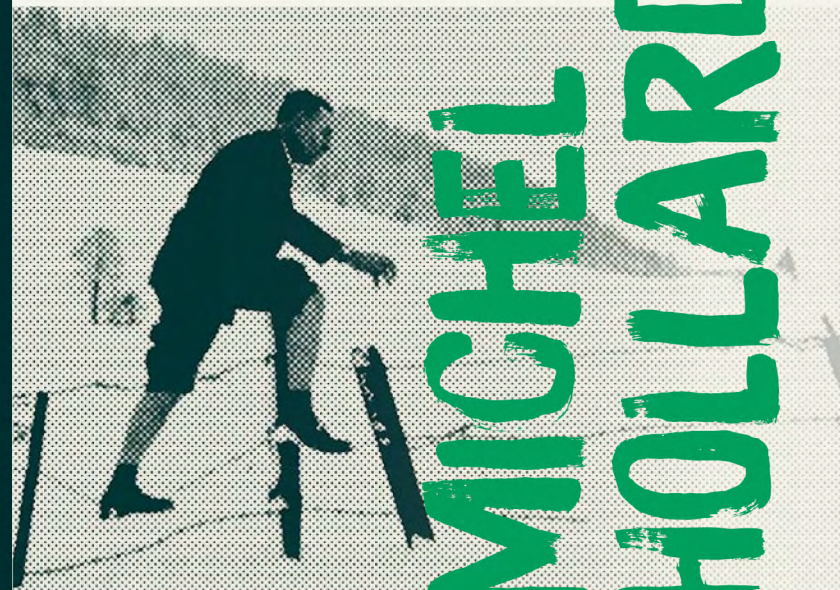
www.vallee-brevine
Sibérie de la Suisse

Textes **Agnès Hollard** – **Bernard Vuillet**
Illustrations / Illustrationen **Emmanuel Guibert**
Design **Boldest.fr** / 2000 ex. – 2025

Projet porté par la Communauté de Communes du Val de Morteau, la Commune de La Brévine ainsi que par l'association Vallée de La Brévine / A project led by the Val de Morteau Community of Municipalities, the Municipality of La Brévine, and the Vallée de La Brévine Association / Ein Projekt der Communauté de Communes du Val de Morteau, der Gemeinde La Brévine und des Vereins Vallée de La Brévine.

CHEMIN MICHEL HOLLARD

Michel Hollard Trail / Michel-Hollard-Weg



MICHEL HOLLARD

6,8 km
Distance
Distanz

400 m
Dénivelé
Elevation gain
Höhenunterschied

2 h
Aller-retour
Round trip
Hin-und Rückweg

Derrière-le-Mont
(Loudey, FR)

La Brévine
(CH)

UN SENTIER DE RANDONNÉE FRANCO-SUISSE

A French-Swiss Hiking Trail / Ein französisch-schweizerischer Wanderweg

MICHEL

LE RÉSISTANT QUI SAUVA LONDRES

The Resistance fighter who saved London / Der Widerstandskämpfer, der London rettete



Dans les hauts pâturages et les massifs jurassiens qui dominent le Val de Morteau et la plaine de La Brévine, nous suivons l'itinéraire clandestin qu'emprunta de nombreuses fois le résistant français Michel Hollard, pour transmettre aux Alliés des renseignements qui permirent de neutraliser les V-1, les missiles secrets d'Hitler pointés sur Londres.

En dépit de tous les dangers, dans une France occupée, il ache-
minait personnellement les informations militaires collectées
par lui-même et les compagnons de son réseau, le réseau
Agir, pour les remettre aux Alliés à Berne, via l'ambassade
britannique. / In spite of all the dangers, in an occupied France, he
personally carried the military information collected by himself and
by the members of his network, the Agir network, to deliver it to the
Allies in Bern, via the British Embassy. / Trotz aller Gefahren brachte er
im besetzten Frankreich persönlich die militärischen Informationen, die er
selbst und die Mitglieder seines Netzwerks Agir gesammelt hatten, nach
Bern zur britischen Botschaft, um sie den Alliierten zu übergeben.



Cette mission, qui dura près de trois ans, aboutit, à l'automne
1943, à la découverte puis à la destruction par la Royal Air Force
de la plupart des bases de lancement des missiles V-1, pointés
sur Londres et sur les ports où se préparait le Débarquement. /
This mission, which lasted nearly three years, led in the autumn of
1943 to the discovery and then destruction by the Royal Air Force
of most of the V-1 missile launch sites, aimed at London and at the
ports where the D-Day landings were being prepared. / Diese Mission,
die fast drei Jahre dauerte, führte im Herbst 1943 zur Entdeckung und
anschließenden Zerstörung der meisten Abschussbasen der V-1-Raketen
durch die Royal Air Force – Raketen, die auf London und auf die Häfen
gerichtet waren, in denen die Landung vorbereitet wurde.



Nous suivons cet épisode décisif de la guerre en marchant sur
les pas de Michel, le long des sentiers de montagne. Des pu-
pitres assortis de commentaires historiques et de témoignages
sonores font revivre cette histoire. / We retrace this decisive epi-
sode of the war by walking in Michel's footsteps along the mountain
trails. Information panels, accompanied by historical commentary
and audio testimonies, bring this story back to life. / Wir folgen
dieser entscheidenden Episode des Krieges, indem wir auf Michels
Spuren durch die Bergpfade wandern. Historische Tafeln, ergänzt durch
Kommentare und Tonzeugnisse, lassen diese Geschichte wieder aufleben.



Les balises du chemin sont ornées des vignettes dessinées par
l'artiste Emmanuel Guibert, évoquant les 98 traversées clandes-
tines du résistant dans les massifs jurassiens. / The waymarks
of the trail are decorated with drawings by the artist Emmanuel
Guibert, recalling the 98 clandestine crossings made by the resis-
tance fighter through the Jura mountains. / Die Wegmarkierungen des
Pfads sind mit Zeichnungen des Künstlers Emmanuel Guibert geschmückt,
die an die 98 geheimen Übertritte des Widerstandskämpfers in den
Juramassiven erinnern.



Illustrations / Illustrationen
Emmanuel Guibert

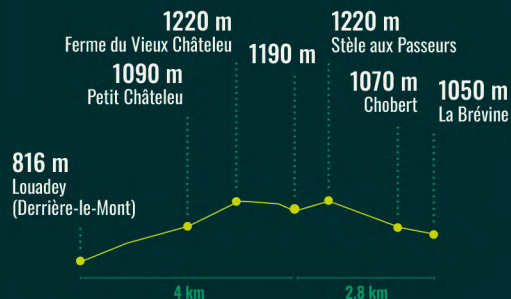
Aux abords de la frontière, dans la forêt, la Stèle aux Passeurs rend hommage aux habitants
qui, au péril de leur vie, ont ouvert ce chemin vers l'espoir et la liberté. / At the edge of the
forest, near the border, a Stèle to the Smugglers pays tribute to the inhabitants who, at the risk of
their lives, opened this path to hope and freedom. / Am Rande des Waldes, nahe der Grenze, erinnert
eine Gedenkstele für die Passeurs an die Bewohner, die unter Lebensgefahr diesen Weg zur Hoffnung und
zur Freiheit eröffneten.

PARCOURS - TRAIL - WEG

Derrière-le-Mont (Louadey, FR) Châteleu (FR) Chobert (CH) La Brévine (CH)

DÉNIVELÉS

Elevation gain / Höhenunterschiede



TROIS ENTRÉES POSSIBLES AVEC PARKING



Three possible starting points with parking
Drei mögliche Einstiege mit Parkplätzen rettete

- 1 Derrière-le-Mont (Louadey, FR)
- 5 Auberge du Vieux Châteleu (FR)
- 9 La Brévine (CH)

Départ aussi possible depuis le Lac des Taillères : une jonction
pédestre balisée permet aux marcheurs de rejoindre le Chemin
au niveau de Chobert (+3,4 km sans dénivelé) / Departure also
possible from Lake Taillères: a marked footpath connection allows
walkers to reach the Trail at Chobert (+3.4 km, flat) / Start auch
möglich vom Lac des Taillères: Ein markierter Fußweg verbindet die
Wanderer mit dem Weg bei Chobert (+3,4 km ohne Höhenunterschied).



1

Vue sur le village de Derrière-le-Mont, au pied
de la frontière. / View of the village of Derrière-le-
Mont, at the foot of the border. / Blick auf das Dorf
Derrière-le-Mont, am Fuße der Grenze.



2

Ancien « chemin du lait », voie directe et discrète
pour atteindre la Suisse. / Old "Milk Path", a direct
and discreet route to reach Switzerland. / Alter „Mil-
chweg“, direkter und unauffälliger Weg in die Schweiz.



3

Vue sur les fermes de Chauveresche, relais
pour les passeurs et les résistants. / View of the
Chauveresche farms, a relay point for smugglers
and resistance fighters. / Blick auf die Bauernhöfe
von Chauveresche, ein Stützpunkt für Schmuggler und
Widerstandskämpfer.



4

Ouverture sur le Carlot et le Châtaignot avant de
regagner le couvert de la forêt. / Opening onto the
Carlot and the Châtaignot before returning to the
shelter of the forest. / Blick auf den Carlot und den Châ-
taignot, bevor es zurück in den Schutz des Waldes geht.



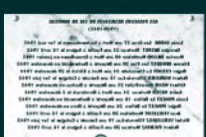
5

Ferme du Vieux Châteleu, ancienne ferme d'alpage,
étape décisive des passages clandestins / Vieux
Châteleu farm, former alpine farm, key point of clan-
destine crossings / Bauernhof Vieux Châteleu, ehemalige
Almhütte, entscheidender Punkt der geheimen Übertritte



6

Stèle aux Passeurs du Val de Morteau
(1939-1945), érigée par le Souvenir Français.
Memorial to the "Passeurs" of the Val de Morteau
(1939-1945), erected by the Souvenir Français.
Gedenkstein für die „Passeurs“ des Val de Morteau
(1939-1945), errichtet vom Souvenir Français.



7

Borne et muret marquant la frontière.
Boundary stone and wall marking the border.
Grenzstein und Mauer, die die Grenze markieren.



8

Ancien poste de douane suisse.
Former Swiss customs post.
Ehemaliger Schweizer Zollposten.



9

Au centre de La Brévine : la mairie et le temple.
La Brévine center: town hall & temple.
La Brévine Zentrum: Rathaus & Tempel.

